

# Olá Komatsu

## Eventos



### 32º Festival Don Don

Dia: 14 de outubro (domingo)  
Onde: proximidades da estação JR de Komatsu, parque municipal, teatro Urara, the MAT'S

O ponto alto do Festival são as performances com participação do cidadão comum, como a do Carnaval, por exemplo.

O desfile desse ano terá um trajeto maior que o do ano passado e as apresentações contarão com um palco a mais.

Confira a programação e os avisos sobre o bloqueio de vias na próxima edição do Olá Komatsu ou no informativo em japonês Kouhou do mês de outubro.

### Festival Aéreo 2007 de Komatsu

Exibição aérea e exposição de aviões da Força de Autodefesa do Japão, fotografias, vídeos, competição de aviõezinhos de papel e outras atividades para criança.



Data: 23 de Setembro (domingo)  
Horário: das 8:00 às 14:30  
Local: Base Aérea de Komatsu

Há previsão de um aumento considerável de trânsito nesse dia. Utilize os transportes públicos. Há ônibus expressos saindo da estação de Komatsu (com tarifa)

### Destaques

Eventos	1
Iron Man 2007	2
Avisos do Departamento Infanto-Familiar	2
Curso de Culinária Japonesa	3
Avisos sobre Saúde	4

### Exposição de Bonequinhos Tengu



Do dia 20 ao dia 30 de setembro, estatuetas Tengu (duende japonês de nariz comprido) de cerca de 15 cm estarão em exposição no Love Shinya (Bunka Saloon & Studio In) em Mikkaichi machi. Durante o mês de outubro, o boneco o Tengu estará exposto em outros 100 lugares, instituições públicas e lojas. A exposição é parte de um projeto do **Teatro Musical Osugui**, que estará colocando um musical em cartaz. A organização en-

viou um boneco Tengu e um teatro de papel para serem expostos nas cidades irmãs e amigas de Komatsu, dentre as quais está incluída a cidade de Suzano, em São Paulo. O texto em português e os desenhos estão em exposição na loja de departamentos Daiwa.

Bunka Saloon: Mikkaichi Machi 41  
Tel do Teatro Osugui: (0761) 46-1824

**Visite a Homepage:**  
<http://osugimusicaltheatre.com/tenguartproject>



O dia 23 de Setembro é o dia do Equinócio do Outono, mas o feriado foi transferido para segunda-feira, dia 24.

O Equinócio é considerado o dia de finais de outono para os budistas.



Fique atento aos avisos em dias de chuva forte

A próxima consulta jurídica gratuita da IFIE — Kanazawa será no dia 20 de setembro. É necessário marcar horário. Caso precise de intérprete, faça reserva.  
Reserva através do telefone 0762-62-5932

## Ironman Japão 2007 em Komatsu

A competição reunirá atletas do país inteiro para o Ironman do Japão no dia 30 de setembro. O evento começará às 7:30 a partir do Komatsu Dome.

Haverá 4 modalidades:

**Ironman:** 64 km de ciclismo, 10 km de escalada de montanha e 20 km de maratona.

**Short:** 6 km de maratona, 44 km de ciclismo e 6 km de maratona

**Long:** 8 km de maratona, 64 km de ciclismo, 20 km de maratona

**Revezamento:** 8 km de maratona, 64 km de ciclismo, 20 km de maratona

### Aviso sobre o fechamento de vias durante a competição.

A partir das 7:15 até por volta do meio-dia, as imediações do Komatsu Dome, Yatano, das escolas primárias Noshiro, Rendaiji, Futsu, Kiba e algumas áreas perto da rodovia 416 (Nishio e Sedani) estarão fechadas.

Visite a HP: <http://www2.ocn.ne.jp/~tetsujin/>

### Aviso sobre Prevenção a Desastres causados pela Chuva

Quando há perigo de deslizamentos de terra devido a chuvas fortes, um Alerta sobre Desabamentos é acionado em cada distrito/bairro da cidade.

Além do anúncio, há possibilidade de ordem de evacuação, solicitando que as pessoas que morem na área afetada vão para os locais de abrigo. Por isso, nos dias de chuva forte fique atento para os alertas da prefeitura.

Informações: Gabinete de Prevenção de Desastres  
Tel: 0761-24-8150

### Semana do Direito da Criança 110-Ban

Os funcionários do Órgão de Proteção aos Direitos Humanos (especialistas em assuntos infantis) e do Órgão de Assuntos Judiciais atenderão a consultas por telefone referente ao tema.

As consultas são gratuitas e o sigilo é absoluto.

Dias e horários:

-17 a 21 de setembro das 8:30 às 19:00

-22 e 23 de setembro das 10:00 às 17:00

Free Dial: 0120-007-110

Para consultas através de

**Requerimento para obtenção da Carteira de Auxílio Médico para Pais Solteiros**

O auxílio é dado pela prefeitura para pais solteiros com certo limite de renda. Procure o Departamento Infanto-familiar (Jidō-katei-ka) da prefeitura para certificar-se quanto à possibilidade de receber o auxílio. Pessoas que são já beneficiárias do auxílio devem dar entrada nos procedimentos para Renovação.

Período de inscrição/ renovação: 3 a 21 de setembro (2º).

Documentos necessários:  
Carteira do Seguro de Saúde e carimbo

Maiores informações:  
0761-24-8057

Departamento Infanto-familiar



**Medida Provisória dá prazo de 5 anos para reembolso de despesas médicas**

Normalmente, o período para aqueles que se enquadravam no requisição do reembolso das despesas médicas infantis (shōni iryōhi) e de pais solteiros (hitori oya katei iryōhi) é de um ano a contar do mês seguinte ao da consulta médica.

Após outubro, a requisição só poderá feita com recibos de até um ano atrás.

No entanto, devido a uma medida transitória, pode-se requisitar até o final de setembro a devolução dos gastos médicos dos últimos 5 anos para

Maiores informações:  
Departamento Infanto-familiar  
Tel :0761-24-8057

**Dia dos Idosos**  
Terceira quinta-feira de setembro. (dia 17 em 2007)

A lei federal que regula os feriados estabeleceu o dia dos idosos para “desejar longa vida aos idosos e prestar homenagem àqueles que têm contribuído por tanto tempo à sociedade.”

**Sobre o resultado do Recadastramento do Auxílio Infantil (Jido Teate)**

Pessoas cuja renda estão acima do limite estabelecido de renda para o recebimento do auxílio infantil perdem o direito ao seu recebimento. A prefeitura enviará aviso para os que tiveram o auxílio cancelado. Para aqueles que continuarão a receber o auxílio, o aviso de depósito do dia 12 de outubro referente aos meses de junho a setembro seguirá por correio no início de outubro.

Maiores informações:  
Departamento Infanto-familiar  
Tel :0761-24-8057



Envie-nos suas dúvidas,  
sugestões, críticas!

## Aula de Culinária Japonesa na IFIE

Prefeitura de Komatsu

Editor: Meiry Komesu

Tel: 0761-24-8039

Fax: 0761-210285

Email:

meiryk@city.komatsu.ishikawa.jp

Internet:

<http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/portugues/portugues01.asp>

A IFIE, Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, oferecerá workshops de culinária japonesa para estrangeiros. Há intérprete em várias línguas, inclusive português. As aulas acontecerão nos dias 29 de setembro, 27 de outubro e 1º de dezembro, sempre aos sábados. As inscrições são feitas separadamente, para cada aula. Na aula do dia 29 de setembro, os pratos ensinados serão cavala cozida no missô, espinafre com molho de soja (ohitashi), arroz com batata doce e misoshiru. O curso será das 11:00 às 13:30 e o custo é de 600 ienes. Só há 24 vagas, por ordem de chegada. Veja mais informações abaixo:



Curso: Culinária Japonesa

Dia e Horário: 29 de setembro, sábado, das 11:00 às 13:30

Local do Curso: Ishikawa Jyosei Center 4º andar

Inscrição: IFIE - Telefone: 076-262-5932

O que trazer: Avental e 2 lenços (um lenço grande para amarrar na cabeça e outro pequeno para enxugar as mãos)

Custo: 600 ienes



## A visos

### Vacinação Preventiva:

Local: Sukoyaka Center 21-8118

Recepção: 13:00 às 13:45

BCG: dias 7 (sexta) e 27 (quinta) de setembro

Polio: dias 1º(segunda), 3 (quarta), 4 (quinta) e 12 (sexta) de outubro

Exames de Saúde e Consultas do Bebê e da Criança

A Prefeitura enviará avisos individuais para os exames de saúde de bebês de 4 meses, 1 ano e 6 meses e crianças de 3 anos.

### Plantão Noturno (Emergência)

Minami Kaga Byōin Center  
(Pediatria e Clínica Geral)

Tel: 0761-23-0099

De 2º a Sábado, das 19:00 às 22:30  
Domingos e Feriados: 9:00 às 12:00  
e das 13:00 às 22:30

Para saber sobre o plantão de dentistas, confira o jornal do dia ou telefone para 0761-21-9191.

### Aulas de Português Gratuitas

As aulas de português da KIA para crianças começaram.

São duas turmas divididas por idade. As aulas são dadas aos sábados. Das 9 às 10:30 para alunos da primeira à terceira séries do shōgakkō e das 10:30 ao meio-dia para alunos da quarta à sexta séries do shōgakkō.

Informações:  
0761-24-8039 com Meiry